



ASA SPC

ASA Shipping Policy Committee

c/o Japanese Shipowners' Association
Kaiun-Building, 6-4 Hirakawa-cho 2-chome
Chiyoda-ku Tokyo Japan 102-8603
E-mail : int@jsanet.or.jp
Tel:+81-3-3264-7180 Fax:+81-3-5226-9166

15 March 2018, Tokyo

MEETING SUMMARY

of

the 30th Interim Meeting of the Asian Shipowners' Association (ASA)
Shipping Policy Committee (SPC)

The 30th Interim Meeting of ASA SPC was held in Tokyo, Japan on 15 March 2018. The meeting was attended by 15 delegates from ASA member associations of ASEAN, Chinese Taipei, Hong Kong, Japan and Korea, as per the attendance list attached. ASA SPC members were firmly committed to ensuring full compliance with all applicable competition laws throughout the entire programme under careful guidance from their counsel, as in previous meetings. The outline of the meeting is as follows:

1. Name and Activities of the Meeting

Delegates noted that the name of the Committee had changed from the Shipping Economics Review Committee (SERC) to the Shipping Policy Committee (SPC) in order to more accurately reflect the nature of its activities, in accordance with the ASA Chairmen meeting's decision taken in November 2017. Delegates also confirmed the Chairmen meeting's conclusion that the Committee would continue to focus on Regulation, Taxation, Trade Policy, Customs, Canals, Infrastructure, the Macro Economy and Policy Public Relations in order to ensure the Committee remains compliant with applicable legal requirements.

2. Developments of International Maritime Policy

Mr Simon Bennett, Deputy Secretary General of ICS, gave a presentation on broad issues regarding maritime policy such as the recent US President's tariff order and its international repercussions, multilateral trade deals, shipbuilding subsidies and the environmental rules to regulate the emissions of SOx and CO2. Attendees recognised the importance of Asian shipowners supporting further environmental improvement in the interests of sustainable development. Participants also shared the view that reducing CO2 from shipping was a global problem which could only be addressed successfully at a global level by the IMO rather than by unilateral or regional action.

3. Protectionist Measures in the World

Delegates were concerned about recent developments in some major jurisdictions, including the US, Indonesia and potentially also Russia, against long-standing international practices and

maritime free trade principles. It was agreed that the Committee should continue monitoring the US bill stipulating that a certain percentage of LNG and crude oil exports should be transported on US flag vessels to grow the US tanker fleet and US seafarers. The Indonesian new cargo reservation rule on exports of coal/crude palm oil and imports of rice etc, requiring such cargo to be principally transported by Indonesian national companies, was also discussed, based on the draft ASA SPC Position Paper (attached), as the rule may have serious practical ramifications on the trade to/from Indonesia. Many participants emphasised the importance for international shipping industry to keep the principle of free trade and supported the Position Paper as a basis of the future ASA Letter to the Indonesian Government, while FASA-Indonesia suggested there were some misunderstandings among international societies concerning the rule. After the discussion, the Position Paper was adopted to be published together with the Summary Record. It was also recommended that each member association communicate with its own government regarding the benefit of free trade, utilising the Position Paper.

4. Canal Issues

Mr Takuma Matsuda, Researcher of the Japan Maritime Center, gave an informative presentation concerning the impact of the Panama Canal expansion. Attendees noted the benefits of the expanded Panama Canal, especially in LNG trade from the US Gulf to Asian countries, while toll appreciation and congestion risks may affect the cost advantages of US LNG. It was also reported that the 1st Dialogue Meeting with the Panama Canal Authority was successfully held in November 2017, which the Secretary General of ASA attended along with JSA delegates. Delegates reaffirmed the importance of regular dialogue between Canal Authorities and Canal users in order to ensure a safe transit environment and prevent the recurrence of excessive and short-notice Canal toll increases.

5. Anti-trust Immunity and Shipping Regulation

Recent developments in a number of jurisdictions were reported by Mr Bennett and Mr Robert Magovern, Attorney of Cozen O'Connor and the SPC's legal counsel. Attendees expressed their special attention and concern about the review by European Commission concerning the block exemption for consortium/alliances which enables highly efficient global shipping services by participating carriers. Attendees reconfirmed ASA's long-standing policy that the anti-trust immunity system for cooperative carrier shipping agreements is indispensable for the healthy development of the liner shipping industry and the maintenance of a reliable service to the entire trading community. The Committee commended ASA for its active support of industry efforts to maintain anti-trust exemptions for liner shipping agreements and urged continued activity in this regard.

6. Anti-Corruption Issue

Attendees recognised that bribery and other forms of corruption had been obstacles to fair trade for shipping companies and agreed to continuously monitor the related developments at this Committee and to address this important task in collaboration with interested parties such as Maritime Anti-Corruption Network (MACN).

* * *

The ASA Shipping Policy Committee (SPC) is a forum for the members of ASA associations to discuss maritime policy issues such as regulation, taxation, trade policy, customs, canals, infrastructure and the macro economy, and policy public relations.



ASA SPC

ASA Shipping Policy Committee

c/o Japanese Shipowners' Association
Kaiun-Building, 6-4 Hirakawa-cho 2-chome
Chiyoda-ku Tokyo Japan 102-8603
E-mail : int@jsanet.or.jp
Tel:+81-3-3264-7180 Fax:+81-3-5226-9166

15 March 2018, Tokyo

Position Paper

Indonesian New Cargo Reservation Rule

on Export of Coal and Crude Palm Oil (CPO) and
Import of Rice and Goods for Government Procurement
(Regulation of the Minister of Trade of the Republic of Indonesia Number 82 of 2017)

The ASA SPC considers this Ministerial Decree as a new protectionist measure which affects international maritime trade and the competitive edge of Indonesian industry, especially in the coal/CPO industry, which currently retains the lion's share in the world.

The outline of Regulation No 82 of 2017 can be summarised as follows:

- Exporters who export coal and/or CPO must utilise Indonesian carriers and insurers. (Art 3&4)
- Importers who import rice and goods for government procurement must utilise Indonesian carriers and insurers (Art 3&4)
- When the availability of maritime transport/insurance by Indonesian carriers/insurers is still limited or unavailable, exporters and importers may also utilise foreign carriers/insurers. (Art 5)
- Exporters and importers must submit a monthly report to the authority in the stipulated form. (Art 6&7)
- Exporters and importers who violate this regulation are subject to administrative sanctions in the form of a suspension or revocation of their license. (Art 9)
- Technical guidelines for the implementation of this regulation may be determined. (Art 12)

We are assured that this Decree, a discriminatory cargo reservation, would be contrary to long-standing international practice and maritime free trade principles. It may also breach international agreements which Indonesia is a member of such as the obligations under the General Agreement on Trade in Service (GATS).

The introduction of a measure such as Article 3 in the regulation will lead to unfair competition and market distortion, an uneven playing field and potentially deter international shipping companies from investing in business in Indonesia. Thereby, there is a grave and imminent risk that this Ministerial Decree would affect both the international shipping markets and the Indonesian economy, despite the Decree's objective: the promotion of Indonesian trade and industry.

We are also concerned that as Indonesia is a one of the leading countries in Asia with a population of more than 250 million, such a protectionist measure could be emulated in other countries or some

countries affected by the Decree may adopt a retaliatory measure which restricts the shipment of certain export cargoes to their domestic shipping companies. We never want such a futile situation, which would ultimately disrupt efficient, reliable and reasonable world trade.

The ASA SPC firmly believes that the international seaborne exportation and importation of any goods and products to and from any country should be based on the principle of free and fair market competitive conditions, and thus strongly hopes that the Government of Indonesia will deliberate on our suggestions and reconsider the implementation of this Ministerial Decree.

The ASA Shipping Policy Committee (SPC) is a forum for the members of ASA associations to discuss maritime policy issues such as regulation, taxation, trade policy, customs, canals, infrastructure and the macro economy and policy public relations.



ASA SPC

ASA Shipping Policy Committee

c/o Japanese Shipowners' Association
Kaiun-Building, 6-4 Hirakawa-cho 2-chome
Chiyoda-ku Tokyo Japan 102-8603
E-mail : int@jsanet.or.jp
Tel:+81-3-3264-7180 Fax:+81-3-5226-9166

15 March 2018

The 30th Interim Meeting of
the ASA Shipping Policy Committee (SPC)
in Tokyo on 15 March 2018

Attendance List

CHAIRMAN

< Japanese Shipowners' Association >

Mr Yuji Isoda Vice President, Japanese Shipowners' Association

MEMBERS

< Federation of ASEAN Shipowners' Association >

<FASA-Indonesia>

Mr Johnson W. Sutjipto (President Director, PT Salam Bahagia)

<FASA-Vietnam >

Mr Bui Viet Hoai (Chairman, Vietnam Ocean Shipping J/S Co.)

Mr Do Hung Duong (Member of Board of Management,
Vietnam National Shipping Lines)

Mr Vuong Ngoc Son (CEO, Vinaship Shipping J/S Co.)

Mr Nguyen Canh Duong (Deputy Manager, Vinaship Shipping J/S Co.)

< Hong Kong Shipowners Association >

Mr Erxin Yao (Director, Corporate Planning & Corporate Administration,
Orient Overseas Container Line Ltd.)

< Japanese Shipowners' Association >

Mr Keiji Tomoda (Associate Director, Kawasaki Kisen Kaisha, Ltd.)
Mr Tsuyoshi Aoki (Associate General Manager, Corporate Planning Division,
Mitsui O.S.K. Lines, Ltd.)
Mr Hiroki Harada (Corporate Officer, Nippon Yusen Kabushiki Kaisha)
Ms Keiko Kosugi (Deputy General Manager, Corporate Planning Group,
Nippon Yusen Kabushiki Kaisha)

< Korea Shipowners' Association >

Mr Soo Ho Kim (Executive Vice President,
Hyundai Merchant Marine Co., Ltd.)

< National Association of Chinese Shipowners >

Mr C.K. Ong (President, U-Ming Marine Transport Corp.)
Mr James Yeh (Executive Vice President, Wan Hai Lines Ltd.)
Mr Michael Huang (Chairman,
Evergreen Shipping Agency (Japan) Corporation)

GUEST SPEAKER

Mr Takuma Matsuda (Researcher, Japan Maritime Center)

ICS SECRETARY

Mr Simon Bennett (Deputy Secretary General,
International Chamber of Shipping)

ASA SECRETARY

Mr Ang Chin Eng (Secretary General, Asian Shipowners' Association)

LEGAL COUNSEL

Mr Robert Magovern (Attorney, Cozen O'Connor)

SECRETARIAT

Mr Hironobu Koizumi (Managing Director, Japanese Shipowners' Association)
Mr Hiroyuki Yamagami (Manager, Planning Division,
Japanese Shipowners' Association)
Mr Motoki Bessho (Planning Division, Japanese Shipowners' Association)
Ms Moe Murakami (Planning Division, Japanese Shipowners' Association)



ASA SPC

ASA Shipping Policy Committee

c/o Japanese Shipowners' Association
Kaiun-Building, 6-4 Hirakawa-cho 2-chome
Chiyoda-ku Tokyo Japan 102-8603
E-mail : int@jsanet.or.jp
Tel:+81-3-3264-7180 Fax:+81-3-5226-9166

2018年3月15日：東京

< 試 訳 >

会議概要

アジア船主協会 (ASA)

海運政策委員会 (SPC) 第30回中間会合

ASA SPCの第30回中間会合は、ASAメンバーであるアセアン、台湾、香港、日本、韓国の各船主協会から15名が出席し、2018年3月15日に東京で開催された。出席者名簿は添付のとおり。これまでの会合同様、SPCメンバーは同席の顧問弁護士による監視の下、会合プログラム全体に亘り、関係する競争法を遵守した。今次会合の概要は次のとおりである。

1. 委員会名称および活動

当委員会の名称に関し、2017年11月のASA会長会議の決定に従い、活動内容をより正確に反映するため、これまでの SHIPPING・エコノミクス・レビュー委員会(SERC)から海運政策委員会(SPC)に変更することが了承された。出席者は、関連する法令の継続的な遵守確保のため、活動の中心を諸規制、税制、貿易政策、関税問題、運河・インフラ問題、マクロ経済問題、政策広報とすることも確認した。

2. 国際的な海運政策動向

ICSのサイモン・ベネット副事務局長より、最近の米国大統領の関税に関する大統領令および同令を巡る国際的波紋、多国間貿易協定、造船助成、SOx・CO2排出に関する環境規制等の広範な海運政策問題に関しプレゼンテーションがなされた。出席者は世界の持続的発展に向け、アジア船主が一層の環境対策の促進を後押ししていくことの重要性を認識した。また、海運からのCO2排出削減は地球規模の問題であり、こうした問題については、一方的あるいは地域的な措置ではなく、IMOによる地球規模での対策を通じてのみうまく解決が図られるとの認識で一致した。

3. 世界の保護主義的措置

出席者は最近、米国、インドネシア、ロシア（ロシアの場合、国際海運への影響は確認中）を含むいくつかの世界主要地域において、長年の国際慣行および海運自由の原則に反する動きがあることを懸念した。当委員会は、米国タンカー船隊および米国人船員の拡充を目的として、一定の割合のLNGおよび原油の輸出を米国籍船に限るとする米議会法案について、引き続き注視を続けることで合意した。石炭・粗パーム油の輸出およびコメ等の輸入に関し、海上輸送を原則、自国船社に限定するインドネシアの貨物留保新規則に関しては、同規則がインドネシア発着の貿易に深刻かつ具体的な影響を及ぼしかねないとして、当委員会事務局作成のポジションペーパーを

ベースに議論された。多くの出席者が、国際海運にとって自由貿易の原則が維持されることが重要との認識を強調し、同ペーパーを今後のASAのインドネシア政府宛レターのベースとすることを支持する一方、アセアン船主協会のインドネシア代表は、本規則に関しては国際社会に誤解が散見される旨を指摘した。審議の結果、同ペーパーは添付の通り採択され、本会議概要とともに公表されることとなった。また、各メンバー船協においては、同ペーパーを活用し、自国政府に自由貿易等の観点から必要な働きかけを行うことが推奨された。

4. 運河問題

日本海事センター松田琢磨研究員より、パナマ運河拡張の影響に関し、有益なプレゼンテーションがなされた。出席者は米国メキシコ湾岸からアジア諸国へのLNG輸送をはじめとするパナマ運河拡張による便益および通航料値上げと船混みリスクが米国発LNG輸送のコスト競争力の足かせとなる可能性について留意した。また、ASA事務局長が日本船主協会代表等とともに出席した第1回パナマ運河庁との定期対話が、昨年11月に成功裡に開催された旨報告がなされた。出席者は運河通航時の安全確保、また、過剰かつ突然の通航料引き上げを抑制するため、こうした運河当局とユーザーとの定期対話が重要である点を再確認した。

5. 独禁法適用除外制度・海運規制

ベネットICS副事務局長とロバート・マガバン弁護士（Cozen O'Connor事務所）/当委員会法律顧問により、各国・地域当局の最近の状況が報告された。とりわけ協定船社に高度に効率的な国際海運サービス提供を可能ならしめているコンソーシアム・アライアンスへの欧州委員会の競争法適用除外制度の見直しに出席者の注目が集まり、懸念を以て受け止められた。出席者は、船社間協定に対する独禁法適用除外制度は、定期船業界の健全な成長、ならびに貿易業界全体にとって信頼あるサービスを維持する上で必要不可欠である、というASAの長年の方針を再確認した。当委員会は、定期船社間協定への適用除外制度維持に向けた海運業界の取り組みに対するASAの積極的な支援を支持するとともに、そうしたASAの活動の継続を求めた。

6. 腐敗行為の撲滅

贈収賄その他の汚職行為は、船社の公正な取引にとって長年に亘る根深い障害であるとの点が改めて確認された。当委員会では、本件に係る動きを引き続き注視し、MACN*等の関係方面と連携してこの重要な問題の解決に取り組んでいくこととした。

***Maritime Anti-Corruption Network (MACN) :**

海運業界における公正な取引の実現に向け、腐敗排除・防止を目的とした活動を行っているグローバルネットワーク。日本からは川崎汽船、商船三井、日本郵船が参加。政府関係者や国際機関等、主要なステークホルダーと協力し、海運業界に係る腐敗の根本的な原因の究明とその軽減を目指している。

* * *

アジア船主協会（ASA）海運政策委員会（SPC）はASAのメンバー船協が諸規制、税制、貿易政策、関税問題、運河・インフラ問題、マクロ経済問題、政策広報などの政策問題を討議する場である。

※本件に関する問い合わせ先：日本船主協会 企画部 山上・村上（tel: 03-3264-7180）

備考：本試訳は参考資料として日本船主協会事務局で作成したもので、会議概要の正文は英文版となる。



ASA SPC

ASA Shipping Policy Committee

c/o Japanese Shipowners' Association
Kaiun-Building, 6-4 Hirakawa-cho 2-chome
Chiyoda-ku Tokyo Japan 102-8603
E-mail : int@jsanet.or.jp
Tel:+81-3-3264-7180 Fax:+81-3-5226-9166

2018年3月15日

＜試 訳＞ ポジションペーパー

石炭・粗パーム油(CPO)輸出およびコメ・政府調達物資輸入に係る インドネシア新貨物留保規則 (インドネシア共和国商業大臣規則 No 82/2017)

アジア船主協会(ASA)海運政策委員会(SPC)は、表記大臣規則を国際貿易およびインドネシア産業の競争力、とりわけ、インドネシアが高い世界シェアを有する石炭・パーム油業界に悪影響を及ぼす新たな保護主義規制と考える。

規則No 82/2017の概要は以下の通り。

- 石炭・CPOを輸出する輸出者はインドネシアの船社および保険者を利用しなければならない。(第3条・第4条)
- コメおよび政府調達物資を輸入する輸入者はインドネシア船社および保険者を利用しなければならない。(第3条・第4条)
- インドネシア船社・保険者が利用できない、また利用可能なサービスが限られている場合は、輸出入者は外国船社・保険者も利用可能。(第5条)
- 輸出入者は指定の様式に従って毎月当局に報告を行わなければならない。(第6条・第7条)
- 本規則に違反した輸出入者に対しては、免許の停止・取消を含む行政罰を課することができる。(第9条)
- 本規則の実施に係る技術ガイドラインは追って制定する。(第12条)

当委員会は差別的貨物留保措置である本規則は、長年の国際慣行および海運自由の原則に反するものと確信する。また、本規則はGATS（サービスの貿易に関する一般協定）下での義務をはじめとしたインドネシアが加入している国際協定への違反となる可能性がある。

本規則第3条のような規制の導入は、不公正な競争と市場歪曲、公平さを欠く競争環境につながり、潜在的には国際船社のインドネシアへのビジネス投資意欲の減退にも結び付く。よって、大臣規則は、その目的がインドネシアの貿易・産業の振興にあるにもかかわらず、国際海運市場とインドネシア経済の双方に悪影響を及ぼすとの深刻かつ切迫したリスクを伴うものである。

インドネシアは2億5,000万人を超える人口を有するアジアの大国の一つであることから、当委員会は、同国のこのような保護主義的規制が他国で模倣されたり、本規則により悪影響を受ける国が報復

措置として、同様の輸出時の国内船社優遇策を取ることも懸念する。本委員会は効率的で、信頼性を備え、合理的な世界貿易の阻害につながるこうした無益な状況は決して望まない。

ASA SPCはいかなる物品のいかなる国発着の国際海上輸出入も自由・公正な市場競争条件の原則に基づき行われるべきと確信しており、インドネシア政府に対し、海運業界の指摘を慎重に検討し、本大臣規則の施行を再考することを強く期待する。

アジア船主協会（ASA）海運政策委員会(SPC)はASAのメンバー船協が諸規制、税制、貿易政策、関税問題、運河・インフラ問題、マクロ経済問題、政策広報などの政策問題を討議する場である。



ASA SPC

ASA Shipping Policy Committee

c/o Japanese Shipowners' Association
Kaiun-Building, 6-4 Hirakawa-cho 2-chome
Chiyoda-ku Tokyo Japan 102-8603
E-mail : int@jsanet.or.jp
Tel:+81-3-3264-7180 Fax:+81-3-5226-9166

2018年3月15日

アジア船主協会 (ASA)
海運政策委員会 (SPC)
第 30 回中間会合
日時 : 2018 年 3 月 15 日 (木)
場所 : 東京 (日本船主協会役員会議室)

出席者

委員長

磯田 裕治

日本船主協会 副会長

メンバー

〈アセアン船主協会連合会〉

〈インドネシア〉

Mr Johnson W. Sutjipto

(President Director, PT Salam Bahagia)

〈ベトナム〉

Mr Bui Viet Hoai

(Chairman, Vietnam Ocean Shipping J/S Co.)

Mr Do Hung Duong

(Member of Board of Management,
Vietnam National Shipping Lines)

Mr Vuong Ngoc Son

(CEO, Vinaship Shipping J/S Co.)

Mr Nguyen Canh Duong

(Deputy Manager, Vinaship Shipping J/S Co.)

〈香港船主協会〉

Mr Erxin Yao

(Director, Corporate Planning & Corporate Administration,
Orient Overseas Container Line Ltd.)

〈日本船主協会〉

友田 圭司 氏 (川崎汽船 理事)
青木 剛志 氏 (商船三井 経営企画部 部長代理)
原田 浩起 氏 (日本郵船 経営委員)
小杉 桂子 氏 (日本郵船 経営企画本部 企画グループ グループ長代理)

〈韓国船主協会〉

Mr Soo Ho Kim (Executive Vice President,
Hyundai Merchant Marine Co., Ltd.)

〈台湾船主協会〉

Mr C.K. Ong (President, U-Ming Marine Transport Corp.)
Mr James Yeh (Executive Vice President, Wan Hai Lines Ltd.)
Mr Michael Huang (Chairman,
Evergreen Shipping Agency (Japan) Corporation)

ゲストスピーカー

松田 琢磨氏 (日本海事センター 企画研究部 研究員)

ICS 事務局

Mr Simon Bennett (Deputy Secretary General,
International Chamber of Shipping)

ASA 事務局

Mr Ang Chin Eng (Secretary General, Asian Shipowners' Association)

弁護士

Mr Robert Magovern (Attorney, Cozen O'Connor)

事務局

小泉 浩信 (日本船主協会 常務理事)
山上 寛之 (日本船主協会 企画部 課長)
別所 源樹 (日本船主協会 企画部 係長)
村上 萌 (日本船主協会 企画部)

2018年3月15日（木）ASA SPC第30回中間会合：関係写真



▲会合風景



▲磯田SPC委員長